D.3213 EK

عالم نسوان
خانمات غزته‌سی
«ЖЕНСКІЙ-МІРЪ» въ 30 номеру
газеты «ПЕРЕВОДЧИКЪ»

اجتماعی مشکله‌لردن بری یاکه

بویله‌لرك حالی نه اولوز؟

اسمنی احمد قویه‌لم. احمد آغای کوزل و کالنده بر آدمدر، کونده‌لکجی‌در. مرکارادر. تورمیوب بیلدیکنه کوره جالشیور. اصراف ایتمز، راقی ایچمز. آیجق جالشور و جالشور. بو حالنه کوره هرکس بوکا ایش ویرر، ایشه چاغیرر. شویله‌که آرقداشاری آرمسنده «بوش دورماز» لقبی ایله شهرت آلمشدر. عزیز بر ایشچیدر. سویله. سویله سلام ویریله‌جك بر آدمدر.

احمد آغانك بر قادینی، قایم والدمسی، بر قز قرنداشی برده صبی اوغولجغنی واردر، دیمك که شکرلر اولسون بش جاندرلر. اوچیکی بابادن قاله. کرا ویرمیور، حولی آزبارچینی تجلی میداندر، تاتلی حولی برده قیوسی واردر. احمد آغای یاز وقتی کونده سکسان کاپك جالشوز بولور، قش وقتی یه بوش دورماز فرق - الی کاپیك قازانور. شویله‌که اورتا حسابدن کونده آلتمش کاپك بولور کتوریر، عائله‌سنی باقار. سنه‌نك اوچ یوز آلتمش بش کوندن جمعه ایله بیراملری آلتمش کون راحت ایدرك ۳۰۵ کون ایکی الی ایله چالشوب. سنه‌ده ۱۸۳ روبله آقچه قازانور.

شمدی بو آدمچکك برده مصارفنه کوز ایده‌لم: الینه باقان ٤ جان برده صبی ایچون یومی قوری اکمك ایکیشر فونت تعیین ایده‌لم، ات، یاغ یوق، صوغان ساریماق توز فلان ایتمك حسابنه داخل. بش جانه یومی ۱۰ فونت اکمك لازم. ۳۶۵ کونده ۳۶۵۰ فونت ایدر، فونتی ایکی بچوق کاپیکدن ۹۱ روبله ۲۵ کاپیك ایدر. کاه‌لم مصارفارك سائرینه و حسابزك ایلاوسنه:

۲۵ - ۰۹۱ - اکمك، صوغان، ساریماق و توز یاوسی.
۰۰ - ۰۲٤ - قهوه، چای شکر (ویره‌لم‌می؟) آیده ایکی روبله فرض ایده‌لم سنه‌ده ایدر.
هفته‌ده ایکی کون ات و یاغ قوقوسی (ویره‌لم‌می؟) فرض ایده‌لم‌که هفته‌ده ٤ فونت ات بر فونت یاغ بر اوقه اون یسونلر بوده برر
۰۰ - ۰۵۲ - روبله‌دن ۵۲ هفته‌ده ایدر.
سنه بویو احمد آغای خانه سنه اقرابادن دوستدن کاوب کیدن اولمازمی؟ اوت اوله‌جق.
مسافر مصارفی‌ده: قویه‌لم،
۰۰ - ۰۰۸ - چوق دکل
سنه‌ده برزانتاری، برز کولنك
۰۰ - ۰۲۵ - لازم اولمازمی؟ بوکاده قویه‌لم برر چوراب ایله برزده آیاق
۰۰ - ۰۱٤ - قاپ لازم‌در، بوکاده قویه‌لم صابون، چراغ، کبریتسین، اودون کومور و سائر شیلرك آقچه‌سنی اونه کیردن قشوب چیقارمش اوله‌لم‌ده خنانه قویمیوب جمله یکون چکوب باقه‌لم. کوزیبوزرکه

۲۵ - ۲۱٤ - سنه‌لك مصارف
۰۰ - ۱۸۳ - سنه‌لك کایر وار.

۲۵ - ۰۳۱ - یتشیور.

اشبو یتشمیان ۳۱ روبله‌یی نره‌دن آلمجغز؟ نره‌دن جیقاره‌جغز و عکسی حالده احمد آغایك حالی نه اوله‌جق؟

ایکنجه

او ایچنده اك کرك شیلردن بری اولان تجارت ایده کلدیکمدن حرمتلو مشتریلرك مراجعت بیورمالرینی آبروجه رجا ایدیبور.

۱٦-٦ مرسل بدیروف،

Адресъ: Фруктовая торговля Муроевъ Т. Бакировъ въ Ростовѣ-На-Дону.

بالجی یوفودا خوندونك اعلانی

اعبو غزته برابرنده جمله قریم مشتریلرینه هر هفته پولانان آبروجه اعلانمه دقت بیو. رلسون. آقمسجده تورسکی جاده‌ده کندی خانه‌مده و کندی اعمالانمدن اولان تعبز برلی بالك فونتی ۱۸ کاپك قوی پنیرینك فونتی ۱۵ کاپك، بال سیرکه‌سنك قواوناسی ۱۰ کاپك اولدیغنی حرمتلو مسلمانلره عرض و خبر ایدیبورم. بو دفعه خالص بالاووزدن اوقاق بیوك صاوی بالاووز چرالری توکدردم آلان آدملر اوزرنده «بالجی یوفودا خوندو» تامغمی و قتیلده. تورونج ونکلی یاموق بولنیور یافدقلری ایله پانشندن قوقوسندن خالص اولدقلرینه قناعت ایدولر. فونتی ۷۰ کاپك بو مالارك جمله‌سی طوپ و پاوتیا ایله دخی صاتلور و هرکس ممنون ایدیلور.

۲-۵ یوفودا خوندو

برسه‌نی کتاب

استانبولده آیده بر دفعه نشر اولنان - رسملی کتاب - زورنالی اکثر عثمانلی ادیبلرینك همت قلمیه‌سی ایله تزین اولنمق ایله برابر جلاحلی کاغدی و نفاست طبعی ایله عالم مطبوعاتده اك کوزل بر موقع آلمشدر. مواد مندرجه‌سی استفاده‌لی و نفحه‌سی فرق اللی رسملی‌در. ادبی، فنی، اجتماعی و سیاسی اولان بو مجموعه هرکسجه آلنمغه کیی اوجوزدر؛ روسیه ایچون سنه‌لك بدلی یدی روبله کاغد آقچه‌در؛ آلتی آیاق اوچ روبله یاوه‌در؛ روس پوچته‌سیله استانبولده اداره‌سنه مراجعت ایتملیدر. آدرس - استانبول رمداقسیا «رسملی کتاب» مشتری اولان اوز آدرسنی کوزل و آیجق یازملیدر.

(۳-۲)

کون صباح آچ قارینه یارم استاقان ایچمه‌لیدر. «فرانس ایوسف» آدجی معدن صویی هر کیم لارم اولدیغی قدر ایچرسه بونك فائده‌سنی کوره‌جکی شبه‌سزدر. صو آدجی اولسه‌ده قارینه بر ضرر ویرمیور. پاریسده طبیب ژورنالنده تجربه‌دن سوکره «فرانس ایوسف» معدن صویی برنجی فائده‌لی اولدیغنی درج ایدوب بیان ایدیبورلر. روسیه‌نك جمله آپته‌کا و آپته‌فارسکی مغازنلرنده بولنور.

1—1 № 36207

ایکنجی درجه‌لك شقولانك مدت تحصیلی آلتی سنه‌در؛ پروغرامی دها تیداندر، ذاتاً ابتدائی شقولانك پروغرامنی آرتدرمق ممکن اوله‌جقدر. شقولاده معاونتنه مراجعت ایدیله جك غیر روس لسانلری عوام شیوه‌لرندن عبارت اوله‌جق، بوندن زیاده‌سنه مثلا ادبی لسان تحصیلنه باشقه زاتون چیقارلمق ایله مساعده ایدیله‌جکدر یعنی شمدیکی لایحه پروغرامنده ادبی لسانمزه محل واورون یوقدر.

خلاصه کلام عمومی ابتدائی شقولانك پروغرامی میدان وناقصدر؛ درس لسانی روسجه، لکن غیر روس دیللرینه میدان ویرلمامشدر. بو حاله کوره دومانك معارف کامسیاسنده غیر روس وکیللری وباخصوص مسلمان و بولاق وکیللرینی دوامنی اعتراضده بولنوب غیر روس ملتلر ایچون مذکور پروغرامه تحصیلك اوز لسانلرنده ایدلمسنی و روس جکدر.

XXVIII
„ТЕРДЖИ
№ 3
30 Іюль 19
Г. БАХЧИС
ایچون سنه‌لك بدلی
سکی قرالق
ق آلتی قرالق
شمانیه‌ده ۲۰ پاره‌در.

لسان صورتنده اوقولمسنی طلب ایتمکلر، امسیادن آیرلش اوقاق بکلاشیلر غیر ك طلبلرینی باقوب، مذاکره ایلدوب سنایه عرض ایتدکده، تکزل طاغ برد ب ایش، آجیق - قالدی، بر نتیجه ی.

سلمان رفراقیاتك، طلبی - ملتلان بولنان، محللرده، آیله‌جق شقولالرك لسانی، ملی اولمقدن غایرمدر، طبیعی لسانی دخی اوقوله‌جقدر، اکر بوله ایسه ملتلرك معارفده ترقی و عمالیسی اوله‌جقدر. لکن معارف کامسیاسنی بوکا کوستریور، رومیه خزینه‌سندن ایلدکه ا صندیقندن چیقاجق آقچه ایله غیر لسانلرك ترقیسنه خدمت جائز دکلدر. لر.

وما کامسیانك بو نظری، تکون قوما جانبندن تصویب و تنسیب ایدیلدیکی حتمالدرکه بو حالده‌ایش یرلر ایچون مجقدر.

بشه انصاف ایله باقلور ایسه معارف یاسنك نظری دوغری اولمدیغی کورلور. ولی - خزینه و زمستوا - شهر آقچه مسلمانلرك ویرکولری بولندیغی حالده، ه قلردن معاونت آلمایه حقلری اولمدیغی ار اولنمار.

ثانیاً - خزینه آقچه‌سیله مسلمانلرك لسان لرینی انتشار تکرلمه بولنیورلر. افق ی اولان شقولا پروغرامنده کوسترلمش رك اوز لسانلرنده درس ایتمکلری ایلدلمسی لر.

و ثالثاً - فن بداغوژی و متعارفك تسهیل انتشاری اقتضاسنجه هر ملتك اوز دیلی تاثیر بر دیلدن دها یازارلقلی اولدیغنی تمرس ایدیبورلر.

بوکا قولاق صالمق، پول ویرمك لازمدر طن ایدرز. یکی نظام موجبی آیله‌جق شقولالر روحنه قلوزمه یکسی ملیونلق مسلمان اهالیسك معارفنه چوکدك سد چکلمیش اوله‌جقدر، یکرمی ملیون اهالیك معارفنه آقچالر قالدیغی بیوك روسیه ایچون دخی لهمیتسز تاثیرسز قالماز.

زمانمزده، باشقه ملتلرك ایتدکلری کبی بزم آلتی قلاس، عثمانلی پروغرامنده تدریسات ایدیلیور، بوك ایله جمله ملتلر کبی بزم ایدیبورلر. مجادله عمومیه، [illegible] عاجز قالمایق استیوریه، مشروع [illegible] بالجمله اسبابلرك تحصیل علم و [illegible] مساعده و سهولت ویریلیور.

بزم اعتقادمز بودر و باشقه طرقی اوله‌مار.

جساب (اعمال اربعه قواعدیله مسئله
مطالعه (عربی کتابلردن) جغرافیهٔ
(قسقه‌جه) تاریخ‌الانبیا
شوشی فن‌لردن مکمل صورتده
ایدیله‌جك.

تحضیری ایکنجی صنفقه کرر
تحضیری برنجی صنفده‌غی فن‌لردن
برنجی صنفقه کرر ایچون تحضیری ا
صنفده اوقلنان فن‌لردن امتحان و
کیرمك. بو صنفلرغه قایو مواد فنو
ایکاینی بلمسی کیلکان افندیلر،
عالیهٔ دینه‌نك طبع ایدلنکان درس ج
توبانده یازلغان آدریس بونجه
آورلر.

مدرسه‌که قبول ایدیلور ایچون شر
پاسپورط بولدق، یوغشلی جیردن
اولوینه دائر طبیبدن معاینه شهادة
بولدق، معیشتنی تأمین ایدولی
ذمه‌سینه آلدق، مکر شاکرد اوز ا
تربیه‌لری تورغان بوله معیشتنه
حالی بولدیغی اداره‌که معلوم بولورغه
مدرسه مصارفی ایچون اوتکان یلدغی
اون بش) سوم، یا کا باشلاب قید ایدیل
شاکرد یکرمی سوم قولدن ویریلك، مدر
قوانین و تنظیماتنی قبول ایله وضال
بیان ایتکان عریضه تقدیم ایتمك.

سامعلر حقنده

سامعلر عالی صنفلرغه قبول ایدیله
رسمی طلبه ایچون یوقاریده سویله
شرطلر. سامعلرکده شرطدر، مکر مد
مصارفی ایچون یکرمی بش سوم ق
آلوناجق. امتحان بولمایه‌جق، صنفده ا
بار مدتده نه وقتده بوله‌ده قبول ایدله
قبولری سایلات پرسیه اوطروده اختی
بولاجق. مثلا فقط تفسیرکه‌که یورب
آیده بتون تفسیرنی اوقوب چقایم
همان اختیارلی بولوب آز زمانده تف
تمامیله اوقوب چقاجق.

مدرسه‌ده کیچو

رسمی شاکردلرکه مدرسه‌ده ا
وکالاوات اولوناجق. فاتیرده طوزرغه
ویرلمه‌یه‌جك. سامعلر فاتیرده طوراجق
آشخانه و آش ایچون آیسینه ایکی سوم
آلوناجق. بو ایسه بر یولی قولدن آلناجق
مکر کتیسینه قارای اداره مدرسه‌که هر

ایکنه ماشینه ایله یاپیلمه‌ده فقط ال
ایشی دخی کرك اولیبور. بو حالده دشمن
چلیك توزی هوایه اوچدیغندن ایتچیلرك
بوغازنه کیرمرك جکرلرینی زهرلیور. شمدی
علم و فن اربابی ایکنه‌یی بتون بتونه ماشینه
ایله یاپمق چارمسنی آرامقده‌لر.

ایکنه فابریقه‌سنك اك چوق بولندیغی
مملکت انکلتره اولوب بوندن سوك کرمانیادر.
روسیه و آفتریاده ایکنه فابریقه‌سی آزدر.
آمریقا ایله فرانسه‌ده ایکنه فابریقه‌یی اصلا یوقدر.

طوبلی باش ایکنه دخی انکلتره و
کرمانیاده یاپیلیور. ع. آ.

سیبریا ایله استانبول خانملری

آراسنده آچیق مکتوبلر

استانبولده «تعارف مسلمین» جریده‌سنه
سیبریالی عائشه خانم نامنده بر مسلمه بر
مقاله یازمرق کندولرینك کیروده قالدقلرندن
بحث ایتمش و بونك چاره‌لرینی استانبولك
اوقومش خانملرندن صورمش ایدی.

بو کا جواباً جودت پاشا مرحومك کوچك
کریمه‌سی عفتلو امینه سمیه خانم حضرتلری
غایت جدی بر مقاله ایله جواب ویرمشدر.
اصل مقاله اوزرینجه اولدیغندن بز بعض
محللرینی نقل ایدیبورز:

«قیز قرداشمز عائشه خانم افندی! تواضع
ایده‌رك، نه یاپمقه، نه اوکرنمکله بز اسلام
تورك قادینك اصل اولنانسی بزدن سوریلیور
سکز. هیهات همشیره‌م. بو بابده سزه جواب
ویره‌جك عثمانلی قادینلرینك چوق اولمه‌یغنی
کوره‌جکسکز. واقعا بزده مکتبلر چوقدر.
قزلرمزك چوغینی اوقویوب یازمقده بیلورلر.
فقط بو بیلکی اوزاقلرده‌کی همشیره‌لرمزك
تکملاتنه کافی کله‌جك درجه‌ده دکلدر.....

نسوان اسلام (یعنی جمله‌مز) تربیهٔ
اجتماعیه‌یی یعنی دنیانك، انسانلرك، دیاده
یشامه‌نك یوللرینی کندیمز اوقویوب اوکرنه‌دکجه
یالکز غیرلره یالوارمقله، قادینلغه‌ی مدافعه‌یه
موفق اوله‌میه‌جغز!.....

«ایکنه یاکه اینه» غایت اسکی آلتلردن
بریدر. انسانلرك وحشی درجه‌ده یعنی حیوان
دریسی کیبوب یشادقاری زمانلرده ایکنه
قوللاندقاری قالمش اثرلریله معلوم اولیور.
او وقتلرده کیه‌جکلری حیوان دریلرینی
بر برینه قوراشدیروب تیکمك ایچون انسانلر
ایکنه کبی بر آلته احتیاج کورلمشلر. فقط
او وقت شدیکی کبی باموق و غیری صنعی
ایپلر اولمدیغندن انسانلر حیوان ایچکلرینی
ایب مقامنده استعمال ایتمشلر. ایکنه بزم
بیلدیکمز کبی دمیردن چایکدن دکل بلکه
اوجی سیوری طاشدن یاکه کیکدن سویاکدن
اولمش. ایکنه اسکیلکی ایله برابر یالکز
مادهٔ‌سی دکیشوب اصل یاپیلیشی دکیشمامشدر.
اك اسکی وقتده‌ده ایکنه‌نك اوجی سیوری
و بر اوجی دلیکلی (تیشکلی) اولدشدر.
انسان اوغلی بونی بردن بولمش.

دنیا طاش دورندن چیقوب دمیر دورینه
کیرمسیله ایکنه‌لرده تونجدن، باقردن، دمیردن
و بعض حکایه‌لرده ایشدیکمز کبی آلتوندن
یاپلمشدر.

ایکنه کچوکلکی ایله برابر ایشلنمه‌سنه
غایت اوستالق لازمدر. اك کوچ ایشی آرقه
سنده‌کی دلیکنی آچمق اولدیغندن سوك
زمانلرده بونك ایچون مخصوص بوراو (بورغی)
ماشینه‌سی ایجاد اولنوب بو کوچلك بر طرف
ایدلدی.

بو ماشینه‌یی ۱۸۵۳ سنه‌سی میلوارد نامنده
بر انکلیز ایجاد ایتمشدر. کنه بو انکلیزك
رمدیچ شهرنده برنجی دفعه آچدیغی ایکنه
فابریقه‌سی بو کونه قدر ایشلمکده‌در.

اصل ایکنه‌چلك بر اوسطه‌لق یعنی اصناف
اولمرق ٦ یوز سنه اولیسی نیورنبرغ شهرنده
باشلانمش ایدی.

او وقتلر ایکنه ال ایله ایشلنوب کونده
بر قاچ دانه میدانه کلدیکی حالده شمدی
یوقاریده سویله‌دیکمز فابریقه کونده بر میلیون
مقدارنده ایکنه چیقاریبور.

کندیکزه طاوشانلق اشاری
قارسی حقرلق ایتمکز...
ایله‌کوستره‌جك اولورسه‌کز
ارکلکلر عائد اولدیغی
آکلاینه
ایشه بو
ارکلرمز نه وقت
آنلردن
وجهله ارسلان بورکلی اولدیغندن
و ایشه او نرمان
و مملکتلر
و اعتباری قزانه بیلیر.

تاریخه عائد مسئله‌یه

چوق قرداشلر اولان
صره غوغا صنعتنه اولنادقلرنی
تاتارلر حتی مغوللر بیله
قرداشلردره. انسان قرداشلرینه غوغا ایله
اولنلری سومکدن واز کچمیور.

آکر سیبریالی اسلام قادینلرنك
قلبا بزمله برلشمك علم و تیکنیك
اولوب ایلرولمك کوزی آچیلق
برابرجه جاشملری ازدوکزانه قاتلنمرق
نه یاپمق کرك اولدیغنه دائر قولدن کلدکه
قدر فکرمی بیان ایله حمیتدن عکسلنمش
وعاء ایله و شرقی استانبول خانملری
سزلره تشکر و سلامیزی تقدیم ایلر
همشیره‌لرم!».

خبرلر

کنجه

قافقازده کنجه شهری عومیلیوزلیك
بنك حمله‌سی ایشنده سرسری کیرمش
(اکنجهلر) ترتیب ایتدیلرك جاملاری
۵۹٤ روبله قدر آرتیه بشلاری
جمعیته ویرلمش. کنجه‌ده قیزلر مکتبی
اوکرتمه مخصوص بر مکتب واردر.
یکرمی قدر اسلام قیزی اوقیور. مکتب
کچلرده اسلامیت قبول ایتمش بر خانم

ОБЪЯВЛЕНІЕ.

Инспектора Симферопольской татарской учительской школы симъ объявляетъ, что
[illegible] и пріемные испытанія: 16, 17,
18 и 19, а 21 числа начало ученія.

Вр. и. д. Инспектора школы А. ЛЫЧАГИНЪ.

آوغوست آیك ۱٦، ۱۷، ۱۸ و ۱۹ کونلری آقمسجد اوچیل مکتبنده
قبول اولنه‌جقلرك امتحانلری و عمله امتحانلری توتیلمقده‌در. ایتمك
جق و آوغوست ۲۲ دوشنبه باشلانه‌جق اولان اوکیورلر.

ГЛАВНЫЕ ВЫИГРЫШИ: 75.000, 40.000, 20.000,
15000, 10000 и др.

Предварительная денежная лотерея разыгрываемая на ПЯТЬ классовъ, розыгрываемыхъ при Госуд. Банкѣ въ Варшавѣ.

Цѣны участія въ 1-мъ или 2-мъ классѣ:
(безъ права участія въ слѣдующихъ классахъ)

а) Съ вычетомъ фонкоста билета въ случаѣ выигрыша:
Цѣлый билетъ 8 руб., 1/2 бил. 4 руб., 1/4 бил. 2 руб.
б) Безъ вычета стоимости билета въ случаѣ выигрыша:
Цѣлый или 1/1 бил. 10 руб., 1/2 бил. 5 руб., 1/4 бил. 2 р. 50 к.
[illegible] цѣлыхъ билетахъ 10 „ „
[illegible] 5 „ „
При наличности 5 классовъ: 1/1 часть бил. 19 р. 60 к.
[illegible] 10 „ „
[illegible] половина въ ноябрѣ. 1/20 „ 5 „ „
Суммы до 5 руб. можно присылать почтовыми марками.

Адр. для телеграммъ:
Варшава Ландауванкъ.

Варшава, Новый Свѣтъ № 16.

Л. В. ЛАНДАУ и К°.

2—2

Адрес:
Г. Уфа
Николаевская ул. домъ № 83 Камалетдинову

ناشر و محرر اسماعیل غصپرینسکی

آلتدن کز اوزکره طوغری و قاوی ساعت
یخشی ساعت هر وقت اوزلك فیاتنی براقمز
پاریژلك صوکی ایجادی

۲۰۰ روبله‌لك آلتون برینه بزم اسقلاد هر برطرفه
کوندریور «شمسیا» آدلی یکی ایجاد اولنمش ساعت
بو ساعت دخی قاوی دولبر اولوب آلتون ایله یالدزلنمش.
ساعتك ماکیناسی ده دولبر یاپیلیور ٤۰ ساعتده بر دفعه قوریلور.
یکی ایجاد اولنمش آلتوندن یاپیلوب دولبرلسکلری و طوغری
جوزدکلری ایچون چوق ویستافقارده مکافات و آلتون میدالر
فابریقا قزانمشدر. فیاتی ۵ روبله ۲۵ کایك، ایکی دانه‌سی ۱۰ روبله ٤ دانه‌سی ۱۹
روبله ۵۰ کایك. بو ساعتی کوردیکی آدم بوکا ۲۵۰ روبله قیمت کسیور. ساعتلرنك
طوغری وقت کوستردکلری ایچون اسقلاد طرفندن ۱۰ سنه‌لك کفیل ایدیلور. هر بر طرفه
زاداتماز. تالوز ایله کوندریلور. روسیه ایچون یوسطا مصارفی ٦۰ کایك سیبریا
ایچون ۹۰ کایك. بزم آدرسی کسوب مکتوب اوزرینه یازیلمق لازمدر.

هر بر ساعته بدهوا ویریلور. کوستك
برلوق و ساعته لازم اولان قاپ مخابره روسچه
آچیق مکتوب کوندرمسی ٤ کایك، یاپی
مکتوب ۱۰ کایك.

پاریژ ۵۳٤.
Paris.
S. Strumfeld Rue Mirbel 2 bis.
№ 29.89
3—3

ترویسکی

ترویسکی شهرنده مسلمان جمعیت خیریه‌سی نظارتنده بر یتیمخانه اولوب بوراده ۳۰ قدر چوجق تربیه اولنمقده‌در. یتیمخانه‌یه ملا علی یاوشف نظارت ایدوب بر طبیب و قابله‌سر دخی واردر. یتیم صبیاره نظارت ایچون برلی خانملردن بر مشاوره هیئتی بولنوب اعضالری مفتوحه، رعین جمال، روشه، اشرف و عریفه خانم یاوشفلر و لرزانه و عریفه خانم رحمتقولفلردر.

قز قاچرو

قافقازده شماخا اویزدی رجبلر قریه‌سی جماعتندن کربلایی علی آغا قاسم اوغلی حسین کل محمد اوغلی‌نك اوننه کیره‌رك طوروبلی صدف نام قزی اوغرلامش.

تیمور یول قراوولی، صماخه

قافقاز تیمور یولنك قاونارجه‌غام استاسیه‌سی جوارنده تیمور یول قراوولی بولنان باطر کربلایی حسین اوغلی‌نك قراولخانه‌سنی تفنکلی ٤ آدم باصوب تیمور یولی صاقلاب طوران زوجه‌سی ترخان باری قزینه هجوم ایله ۱۲۵ روبله‌سنی آلوب قاچمشلار.

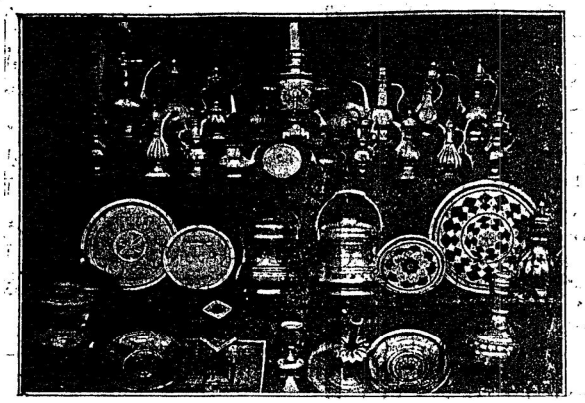
✦ مریم خانم فرید سلطانی‌یه ایران حکومتی جانبندن برنجی درجه‌دن «شیر و خرشید» نشانی احسان بیورلدی.

مریم خانم قافقازیانك نیکولایفسکی عالی قز مکتبنی میدالیه ایله اکمال ایتمش نادره‌لردن اولوب روس، ترکی، فارسی‌دن ماعدا فرانسز نمسه و ارمنی لسانلری ایله تکلمه‌مقدیره‌در.

مکان و انسان

انسانلرك عادتلرینه، قوللاندقلری اشیانك صورتنه و حالته والحاصل اصول معیشتلرینه یاشادقلری محلك مکانك بیوك تأثیری واردر. انسانلر مکانه کوره عمر ایدرلر. شویله‌که دکز و صو کنارلرنده اقامت ایدنلر بالقچیلق بیاورلر اما صحراده، داغده یاشایانلر طبیعی بالقچی اوله‌مازلر.

بونك آچیق بر مثالی صاووت صابادە کوریلیور.



اشبو رسمده کوسترلمش صاووت صابا جمله ترك قبیله‌لرنده بولنور بو اشیانك جمله‌سی باقردن، جیزدن یاصالور. استابولك باقر قومانی ایله قریمك، سمرقندك، کاشغرك قومانلری آرمسنده فرق یوقدر، شکلی، مادەسی، استعمالی بردر. جمله‌سی باقردندر تا چوربا جوموچنه قدر.

روسلرك صاووت صابسنه دقت ایدلدکده جمله‌سی آغاجدن اعمال ایدلدیکی کوریلور. قاشق، چناق، تاس، تباق، جوموچ هپ آغاجدندر.

ترك ماتنك صاووتی هپ باقردن اولوب روسلرك هپ آغاجدن اولدیغنك سببی حکمتی ندر؟

مکانلری ایله صورت معیشتلریدر. قدیمدن برو اورمان یك چوق اولان مکانده عمر ایدن روسلر هر کرك شیلرینی آغاجدن یاصامایه سوق اولندقلری طبیعیدر، اما اورمان یك آز یاکه بولنمیان مکانده یعنی اورتا آزیا صحرالرنده عمر ایدن اولاد ترك اشیاسنی آغاجدن دکل باشقه مادەدن اعماله مجبوریت کورمشلر.

بو حالك ایکنجی بر سببی دها واردر: روسلر قدیمدن برو یورت صالوب قریه‌لرده ساکن اولمشلر! بو حالده آغاج اشیا کفایت ایتمش. اما ترکلر یك چوق زمانلر کوچه بدوی صورتنده یاشادقلرندن و بناءً علیه قرلارده صحرالرده یورت و چادرلری ایله کوچوب یوریمیه مجبور بولندقلرندن اشیالرینك چدانلی و قوی اولماسی لازم اولمشدر. بوکا کوره آغاج چناق و جوموچ پرینه دها قوی و کوچ ایچون دها چدانلی اولان باقر صاووت استعمالنه مجبور اولمشلردر.

ترکچه شعرلر

یکی آلنمش عسکره

— یازق یازق عمرمزی کچیرمشز بوش پره،
ناصل بویله قارا یوزله واراجغز محشره . . .
بو یوللرده اولنلرده شهیددرلر دکلمی ؟
— شهیددرلر !
— طوبراقجغم دیمك بوردن آلنمش،
نه یاپالم دردلی باشه بویله قلم جالنمش،
اول الله عسکره سزه اصمارلارم ننه‌می ؟
— مراق ایتمه،
— بایراغمی مزارمه دیکیکز،
برده بکا حقکزی حلال ایدك هپکز،
— حلال اولسون . . .
— امان فنا اولیورم آه آه آه . .
— خفیلرسك، آچیلیرسك بر آز اوقو توبه ایت.
کل برابر کتیرملم کلمهٔ شهادت،
هایدی قارداش . . .
— اشهد ان لا اله الا الله .

تجارت ایده کلدیکندن حرمتلو مشتریلرك مراجعت بیورمالرینی آپروجه رجا ایدییور.

۱۶—٦ مرسل بدیروك،

Адресъ: Фруктовая торговля Муроевъ Т. Бяндровъ въ Ростовѣ-На-Дону.

بالجی یوفودا خوندونك اعلانی

اشبو غزته برابرنده جمله قریم مشتریلرینه هر هفته بولنان آپروجه اعلانمه دقت بیو. ولسون. آقمسجده تورسکی جاده‌ده کندی خانه‌مده و کندی اعمالانمدن اولان تمیز برلی بالك قونسنی ۱۸ کایك قوی پیرینك قونتی ۱۵ کایك، بال سیرکه‌سنك قواوناسی ۱۰ کایك اولدیغنی حرمتلو مسلمانلره عرض و خبر ایدییورم. بو دفعه خالص بالاووزدن اوقاق بیوك صاری بالاووز چرالری توکدردم آلان آدملر اوزرنده «بالجی یوفودا خوندو» تلمه‌سی و قیتلدیم. بوزونچ ونکلی یاموق بولنیور یاقدقلری ایله یانشندن قوقوسندن خالص اولدقلرینه قناعت ایدرلر. قونتی ۷۰ کایك بو مالك جمله‌سی طوب و پاوتیا ایله دخی صاتلور و هرکس ممنون ایدیلور.

۲—۵ یوفودا خوندو

جکدر.

ایکنجی درجه‌لك شقولانك مدت تحصیلی آلتی سنه‌در، پروغرامی دها میدانده، ذاتاً ابتدائی شقولانك پروغرامنی آرتدرمق ممکن اوله‌جقدر. شقولاده معاونتنه مراجعت ایدیله‌جك غیر روس لسانلری عوام شیوه‌لرنده عبارت اوله‌جق، بوندن زیاده‌سنه مثلاً ادبی لسان تحصیلنه باشقه زافون چیقارلمق ایله مساعده ایدیله‌جکدر. یعنی شمدیکی لایحه پروغرامنده ادبی لسانمزه محل وداورون یوقدر.

خلاصهٔ کلام عمومی ابتدائی شقولانك پروغرامی میدان وناقصدر، درس لسانی روسجه. لکن غیر روس دیللرینه میدان ویرلمامشدر.

بو حاله کوره دولتمانك معارف کامسیاسنده غیر روس وکیللری وباخصوص مسلمان ولایت وکیللرای تدوانلی ماعزاصده‌ده بولنوب غیر روس ملتلری ایچون مدکور پروغرامنه تحصیلك اوز لسانلرنده ایدلمسنی و روس

لسان صورتنده اوقولمسنی طلب ایتدیلر، نامسیادن آیرلمش اوفاق یکانکلر غیر طلبلرینی باقوب، مذاکره ایلدوب سایه عرض ایتدکده قبول ایتمدلر. ایش آچیق قالدی، بر نتیجه‌ی . . .

مسلمان قراقیاشك، طاتی نه مسلمان بولنان محللرده آیله‌جق شقولارك لسانی، ملی اولمقدن عبارتدر طبیعی لسانی دخی. اوقوله‌جقدر. اکر بویله ایسه ملتمزك معارفنده ترقی و عالیسی اوله‌جقدر. لکن معارف کامسیاسی بوزکا کوستریور، روسیه خزینه‌سنه نه‌یاکه صندیغندن چیقاجق آقچه بابله غیر لسانلرنك ترقیسنه خدمت چاشنی چکلدر. . .

وما کامسیانك بو نظری نیتدن دوما جابندن تصویب و تحسین ایدیلمکده‌ختالدترکه بو حالده مایش بیرلر ایچون جقدر. . .

بشه انصاف ایله باقلور ایسه مصارف بیاسنك نظری دوغری دولندیغی کورلور. ولی خزینه و زمستوا ومعمر آقچه مسلمانلرك ویرکولری بولندیغی حالده دقلردن معاونت آلمه‌یه حقلری اولدیغی از اولنه‌مز.

ثانیاً — خزینه آقچه‌سیله مکتبلرك انتشار قلرنده بولنیورلر، آلچق اولان شقولا پروغرامنه کوسترلمش کی اوز لسانلرنده عدرس ایدیلمسی لر.

و ثالثاً — فن بداغوژی و بنارلك تسهیل انتشاری اقتضاسنه هر ملك اوزدیکی مکتب بر دیلدن دها بازارلقلی اولدیغنی عرض ایدییورلر.

بوکا قولاق صالنق، بول بر سلك لایحه طلب ایدرز. یکی نظام موجبی آلتمش شقولار ایکی شقولار روجنه قالدرمق کرکی ملیوناق مسلمان اهالیسك معارفنه مرکبك سد حکلنمش اوله‌جقدر. بکی بلون اهالیك معارفنه آقماق قالدیغی بیوك روسیه ایچون دخی اهمیتسز تأثیرسز قالمز.

زمانمزده باشقه ملتلرك ایدیله‌جکی کبی قلاش، عنیاز بالر بیرلرینی تدریسات ایدییورلر. بونك ایله جمله ملتلر کیبی ملت ایدییورلر. مجادله عمومیه میدانده بولنوب عاجز قالمامق ایچون بو کون بیلمسی لازم اولان شیوه‌لر تحصیل ایتمکده و بیلمکده مساعده و حلاوت ویریلیور.

بزم استفادیمز بونده و باشقه‌لرك اوله‌مز.

کون صباح آچ قارینه یارم آسمانان ایچمه‌لیدر.

«فرانس ایوسف» آدجی معدن صویی هر کیم لازم اولدیغی قدر ایچرسه بونك فائدەسنی کوره‌جکی شبه‌سزدر. صو آدجی اولسه‌ده قارینه بر ضرر ویرمیور. پاریسده طبیب ژورنالنده تجربه‌دن صوکره «فرانس ایوسف» معدن صویی برنجی فائده‌لی اولدیغنی درج ایدوب بیان ایدییورلر. روسیه‌نك جمله آپته‌کا و آپته‌قارسکی مغازلرنده بولنور.

1—1 № 36207

رسمی کتاب

استانبولده آیده بر دفعه نشر اولنان — رسمی کتاب — ژورنالی اکثر عثمانلی ادیبلرینك همت قلمیمی ایله تزین اولنمق ایله برابر جلاحلی کاغدی و نفاست طبعی ایله عالم مطبوعاتده اك اوزل بر موقع آلمشدر. مواد مندرجه‌سی استفاده‌لی و نسخه‌سنی فرق اللی رسملی‌در. ادبی، فنی، اجتماعی و سیاسی اولان بو مجموعه هرکسچه آلغه‌جق کبی اوجوزدر؛ روسیه ایچون سنه‌لك بدلی یدی روبله کاغد آقچه‌در؛ آلتی آیاق اوچ روبله یارمدر؛ روس پوچتسیله استانبولده اداره‌سنه مراجعت ایتملیدر. آدرس — استانبول رومالیا «رسمی کتاب» مشتری اولان اوز آدرسنی کوزل و آچیق یازملیدر.

(۳—۲)

حساب (اعمال اربعه قواعدیله مطالعه (عربی کتابلردن) جغر (قسقه‌جه) تاریخ‌الانبیا شوشی فن‌لردن مکمل صو ایدیله‌جك.

تحضیری ایکنجی صنفقه تحضیری برنجی صنفده‌غی فن برنجی صنفقه کرر ایچون تحضیر صنفیه اوقلغان فن‌لردن امتحا کیرمك. بو صنفلرغه قابو مواد ایکاینی بله‌سی کیلکان افندیلر عالیهٔ دینیه‌نك طبع ایدلکان در توبانده یازلغان آدریس بوینچه آلورلر.

مدرسه‌که قبول ایدیلور ایچون پاسپورط بولمق، یوغشلی جه اولونیه دائر طبیبدن معاینه شهاد بولمق و معیشتنی تأمین ایدونی ذمه‌سینه آلمق. مکر شاکرد او تربیه‌له‌ی تورغان بولسه معیشتنی حالی بولدیغی اداره‌که معلوم بولور مدرسه مصارفی ایچون اوتکان یل اون بش صوم، یاکا باشلاب قید شاکرد یکرمی صوم قولدن ویریلك. قوانین و تنظیماتنی قبول ایله بیان ایتکان عریضه تقدیم ایتمك

سامعلر حقنده

سامعلر عالی صنفلرغه قبول ا رسمی طلبه ایچون یوقاریده س شرطلر، سامعلرکه‌ده شرطدر مصارفی ایچون یکرمی بش صو آلوناجق. امتحان بولمایه‌جق، صنف بار مدتده نه وقتده بولسه‌ده قبول قانونلری سایلاب درسیه اوطروده بولاجق. مثلا فقط تفسیرکه‌که بو آیده بتون تفسیرنی اوقوب چه همان اختیارلی بولوب آز زمانده تمامیله اوقوب چقاجق.

مدرسه‌ده کیچو

رسمی شاکردلرکه مدرسه وکتابلاوات اولوناجق. قاتیزده طوز ویرلمه‌یه‌جك. سامعلر قاتیزده طوزلاجق آشخانه و آش ایچون آیینه ایکی صوم آلوناجق. بو ایسه بر یولی قولدن آلناجق مکر کشیسینه قارشی اداره مدرسه‌که هر

أوث او در، تازه یالکز و کولکه‌سز بر مزار، تا بیللی، جابیجاجق قایادلمش بر طوپراق، تا کندیسی، او تیفودن اولمش اولان بایراقدار، ایشته ایشته باش اوجنده، کتیردیکی او بایراق. آه بو اوکسوز مزارجنه کیم کوز یاشی صاچاجق؟ هرکس کندی اولوسنه اغلامایا قوشماده. آه بو غریب یکیت ایچون کیم وارکه آل آچاجق؟ زوالللینك کیمی وارسه یوجه طاغار آردنده.

آخرتلك

— بویوریکز قهوه‌کزی . . .

باقدم بر قیز، کوی قیزی، یاناغینك جیقیقلیغی، مینی مینی آغیزی، هر بر حالی «آناطولی غنجه‌سی‌یم» دیمکه‌در.. ایچ چکشی، نشرك‌سی، اوقبزارمش کوزلری، ماول ماول باقیشاری، بو کوك بویونی، هر بری بر جوق شیار اوقوبور، بو سویملی جیچکه‌در..

— قیزم سنك آناك باباك، کیمك کیمسك وارمی؟

— وار!..

— نره‌ده‌در؟

— اوتار، باجنم هپسی کویده قالدیار.

— نره‌لیسك؟

بولولی‌یم.

— نیچون کلدك؟

— بوکالدق.

تارلامزی سورمه‌دك، بیه‌جکز، آج قالدق.

— یکی سنك استانبوله کلمه‌ك ایله نولاجق؟

— بنم بر قاچ بیالمه‌له بانم اوکوز آلاجق..

نه آجیقلی بر حالدر بو؟ بابا اولاد صاتیور، بر معصومك کوزلرینه هرکون یاشار طولیور، بر أل اونك بال عمرینه هرکون آغو قاتیور، بر جیفت اوکوز اوغورنده بر قیز قربان اولیور. باری سزلر طوقونمایك، شو یواسز قوشجغه! طوقونمایك، مملکتك شویرملی کلنه! طوقونمایك انسه‌سزدر، طوقونمایك جوجوغه! طوقونمایك، شمدی آغلار، طوقونمایك کوکلنه!..

محمد امین

تشکر! تشکر! تشکر!

ایدی آهاهیده بازیلان ۱۸ عدد نافع قیمتلی هدیه‌ی آلالار، بو وقت قدر کوردونمه‌یه قیمت ایله آنجق ٤ منات ۸۵ کاپیکه (۱۵ روبله‌یه)

۱) کوزل مردانه جیب ساعتی خالص اسکلیر جایدنلش آنکیر داغلاره ایله ایشلین پروزیتلی تورلدن محافظه ایدن شیشه‌لی، حیرت ایدلکش قیمه یا اورلره

۲) یکل ساعت کوستکی — هاکذا یکل

۳) برباوی محافظه ایدن

٤) خرمزدن محافظه ایدن

٥) بر والی آلتون بورك، حشمی

٦) آمریقان، اوستریاسی، (رسمه دفا) سولینین آلتون اوستره ایله (رو کیجه‌ده ایله تزاق اولماق ممکندر

۷) صابون قاچی

۸) ایکیدن کست

۹) ٦ خانه‌لی بوماریك (آلتوله مخصولین خاصه‌سنی وار) هنیل ایچون

۱۰) مشتریلرك اسملرینی حاوی هنیل (دمر)

۱۱) بر قاب بویا

۱۲) او باسمه خاصه‌سی ۲۰٤ جرمدن عبارت، کاچیقا، قاتوزت، بلاقلی

طبع ایتمك ایچون

۱۳) حرفلر ایچون (قاشام)

۱٤) نمطیه، ستانوفی

۱٥) رنك ایچون یادوغه

۱٦ — ۱۸) دری ایله قیادلمش توالت طلاسی، کوزکی، طراغ، دمش، قولان

بو ختیار کوندریلور ۱ روبله برینه آنجق ٤ روبله ۸۵ کپیکه ملاری

ایله ٥ روبله ۳٥ کاپیکه، ایچ قاپاقلی بر دانه و یاپلمانه ساعت ایله (بیشلیق) ۲ و

شی ٥ روبله ۸۵ کاپیکه ساعتك ٦ بیلا ایچه‌جکنی تاپمه ایچون

شیاوش ایدر کیمی بیشر کوندریلور بول مصرفیه ٥٠ کاپیك ایله و (

ترکه‌خانه ۹۰ کاپیك) آدریس: Варшава, Гранитная № 5—128

مشتریلرك اعتمادینی آرزو ایدوز هر اطراف‌دن مراجعت ایتسونلر

№ 23354

КРЕМЪ НЕЛЛИ

NELLY'S CREAM.

قرم نللی

الکیر زادکانلری یالرلرندن زیاده اثیر و قرم نللی

استعمال ایدیلره بنك و قولك وجودك تزیینه آغارتمه ملایاتیله

ایچون هر سنه و دولتده بر جیلود یاپله آلنیور. و قرم نللی

استعمال یوزلرنی، کوزلری، جمالنی، کیکنه رنك ویرمه‌یه

صالیور. مورمایوده، قیلنیق، قارماقلی و کزمایاسی و بیله

آ بیکه و آ اغلارنی، کالله‌ده‌ی یاپله‌ی آلوب اولوم ایلیمیسی

کوریلره. یاپله‌نك ایاقلری ۱ روبله ۲٥ کاپیك و ۲ روبله

۲٥ کاپیك، بوتله‌ی قصاری ۰ هر کاپیکدر و آلوبنك شاهانه

قولاغاوه، جمله روسیه ایچون استعمالك آدریسی

Москва, Преспектъ В. Влаѣльскій пер. д. 3.

№ 99758. 4—10

ОБЪЯВЛЕНІЕ.

Уфимская Александровская татарская учительская школа симъ объявляетъ, что [illegible] переименованія, и пріемные испытанія: 16, 17, 18 и 19, а 21 числа начало ученія.

Вр. и. о. Инспектора школы А. ЛЫЧАГИНЪ.

آوغوست آینك ۱٦، ۱۷، ۱۸ و ۱۹ کونلری آلیه‌جه‌ر اوچون، معلومات قبول اولنه‌جقلرك امتحانلری و بیله امتحانلری توتمانلرك تکراری امتحانلری جمعی و آوغوست ۲۱ دوسنده باشلاجق اعلان اولنیور.

ГЛАВНЫЕ ВЫИГРЫШИ: 75.000, 40.000, 20.000, 15000, 10000 и др.

Денежная лотерея разыгрывается въ ПЯТЬ классовъ, розыгрываемыхъ при Госуд. Банкѣ въ Варшавѣ.

Цѣны участія: въ 1-мъ или 2-мъ классѣ:

(безъ права участія въ слѣдующихъ классахъ)

а) съ вычетомъ, фонды: билетъ въ случаѣ выигрыша:

Полный билетъ 8 руб., 1/2 бил. 4 руб., 1/4 бил. 2 руб.

б) Безъ вычета, стоимость билетъ въ случаѣ выигрыша:

Полный или 1/1 бил. 10 руб., 1/2 бил. 5 руб., 1/4 бил. 2 р. 50 к.

1/2 и 1/4 части цѣлыхъ билетахъ . . . 10 " " 5 " "

Цѣны на всѣ 5 классовъ: 1/1 часть бил. 19 р. 60 к. 10 " " 5 " "

Доставка: рассрочка: половина 1/10 янв. 1/10 фев. 1/10 мартъ, при заказѣ половина въ ноябрѣ. Отсылка до 5 руб., можно присылать почтовыми марками.

Адр. для телеграммъ: „ВАРШАВСКІЙ ЛАНДАУ БАНКЪ"

Главное Управленіе Варшава, Гранитная 16. Л. В. ЛАНДАУ и К°. 2—2

آلدزکز اوزکزه طوغری و قاوی ساعت یخشی ساعت هر وقت اوزلك قیاتنی براقمز پاریژلك صوککی ایجادی

۲۰۰ روبله‌لك آلتون برینه بزم اسلاد هر بر طرفه کوندریور «سمسیا» آدلی یکی ایجاد اولنمش ساعت بو ساعت دخی قاوی دولبر اولوب آلتون ایله یالدزلنمش. ساعتك ماکیناسی‌ده دولبر یاپیلوب ٤٠ ساعته بر دفعه قوریلور. یکی ایجاد اولنمش آلتوندن یاپیلوب دولبرلسکلری و طوغری جوزدکلری ایچون چوق وسناقلاردر. مکالات و آلتون میدالر قابریقا قزانمشدر. قیاتی ٥ روبله ۲٥ کاپیك، ایکی قاتلی ۱۰ روبله ۲ قاتلی ۱۹ روبله ٥٠ کاپیك. بو ساعتی کوردیکی آدم بوکا ۲٥٠ روبله اعطیات کسیور. ساعتلرنك طوغری وقت کوستردکلری ایچون اسلاد طرفندن ۱۰ سنه‌لك کفیل ایدیلور. هر بر طرفه زادانه‌لر نالوز ایله کوندریلور. روسیه ایچون بوسطا مصارفی ٦٥ کاپیك سیبریا ایچون ۹٠ کاپیك. بزم آدرسی کسوب مکتوب اوزرینه یازشدیریکز.

هر بر ساعته بدهوا ویریلور. کوستك، برملوق و ساعت لازم اولان اثاث مخابره روسچه آچیق مکتوب کوندرمسی ٤ کاپیك، یازی مکتوب ۱۰ کاپیك.

ПАРИЖЪ — 534.

Paris

S. Strumfeld Rue Mirbel 2 bis.

№ 29.89

3—3

آدریس:

Г. Уфа

Николаевская ул. домъ № 83 Камалетдинову

ناشر و محرر اسماعیل غصپرینسکی

Электро-печатня газеты „Терджиманъ" въ г. Бахчисараѣ